

УДК 811-33

Стеблецова Анна Олеговна

Воронежский государственный медицинский университет им. Н.Н. Бурденко, Воронеж, Россия,
annastebel@vrngmu.ru, AuthorID: 442797, ORCID: 0000-0002-4682-4887

НАУЧНЫЙ ТЕКСТ В АСПЕКТЕ СОПОСТАВИТЕЛЬНОГО АНАЛИЗА: ОБЗОР СОВРЕМЕННЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

Настоящая статья посвящена современному состоянию научного текста как объекта сопоставительных исследований. Актуальность такого обзора заключается в необходимости обобщения результатов выявления лингвокультурной специфики научного текста для преодоления коммуникативных трудностей в международном академическом взаимодействии. Обзор основан на 30 научных англоязычных и русскоязычных публикациях за период 1990 – 2022 гг., представляющих собой сопоставительные исследования текстов разных научных жанров. Анализ результатов данных исследований проводился в русле дескриптивного анализа. Сопоставительные исследования научного текста охватывают разнообразные академические жанры: эссе, доклады, лекции, аннотации, научные статьи, диссертации. Расширяется спектр языков и культур, на материале которых выполняются исследования, однако неизменным остается выбор английского языка как обязательного компонента в сопоставляемой комбинации и лингвокультурная принадлежность автора научного текста. Результаты сопоставления основаны на широком спектре параметров: композиционно-структурная организация текста, его объём, качественный состав и последовательность обязательных содержательных элементов, метадискурсивные маркеры исследования, способы и средства выражения мнения автора, убеждения читателя в истинности нового знания, средства усиления (boosters) или смягчения (hedges) авторской позиции. Анализ полученных результатов свидетельствует о наличии национально-культурной специфики научного текста во всех параметрах, на всех уровнях текста и во всех сопоставляемых лингвокультурах. Сопоставительный анализ как методика выявления лингвокультурной специфики объекта является релевантным инструментом изучения и описания научного текста в этнокультурном аспекте. Основным мотивом сопоставительных исследований является стремление ученых обнаружить проявления национального академического акцента у авторов, для которых английский язык является неродным, чтобы в последующем использовать полученные результаты в лингводидактических целях.

Ключевые слова: научный текст, сопоставительный анализ, национально-культурная специфика, национальный академический акцент.



Стеблецова А. О. Научный текст в аспекте сопоставительного анализа: обзор современных исследований // Язык. Коммуникация. Общество: Электронный научный журнал. 2023. № 1 (1). С. 18-27.

Stebletsova Anna Olegovna

Voronezh Burdenko State Medical University, Voronezh, Russia,
annastebel@vrngmu.ru, AuthorID: 442797, ORCID: 0000-0002-4682-4887

ACADEMIC TEXT IN COMPARATIVE PERSPECTIVE: AN OVERVIEW OF CURRENT RESEARCH

The article discusses the current comparative research of an academic text. Such an overview is determined by the necessity of summarizing the research results on ethno-cultural identity which is revealed in the

academic text written national authors. These finding will contribute to the elimination of communicative barriers in the international academic communication. The review covers 30 research papers representing comparative studies performed between 1990 and 2022. The findings were described, analyzed and compared. The comparative research of the academic text involves various academic genres including essays, reports, lectures, research papers, theses. The current trend shows a wider range of languages and cultures involved in the comparative analysis. However, the English language and culture remains a constant element in the comparison pair. The findings of the comparative research are based on a wide spectrum of parameters which are as follows: text structure and organization, text length, moves, their pattern and consequence, metadiscourse markers, engagement and persuasion markers, author stance, hedges and boosters. The analysis of the research findings proves the fact that the academic text presents specific characteristics determined by the ethno-cultural identity of the author. Comparative analysis is a relevant method for the detection of the ethno-cultural characteristics in the academic text which can be attributed to the national accent of the author. The awareness of linguistic and cultural features that the academic text bears can contribute to the elimination of the national academic accent in the global academic discourse.

Keywords: academic text, comparative analysis, linguistic and ethno-cultural identity, national academic accent.



Stebletsova A. O. Academic text in comparative perspective: an overview of current research. Language. Communication. Society: Digital scientific journal. 2023. 1 (1): 18-27.

Введение. Научный текст является традиционным, но всегда актуальным объектом изучения широкого круга лингвистических дисциплин – от функциональной стилистики до лингводидактики. При этом изучение научного текста в сопоставительном аспекте имеет относительно недавнюю историю и представляет особый интерес для современной академической коммуникации. Для более полного представления сопоставительного изучения научного текста перечислим некоторые методологические парадигмы лингвистической науки, внёсшие значительный вклад в его исследование.

В обобщенном когнитивном смысле суть научного текста есть представление нового знания, классификация или обобщение фактов, выдвижение идеи или гипотезы, её обоснование и аргументация, иллюстрация и интерпретация результатов, финальные заключения и выводы, то есть всех тех речемыслительных действий, которые связаны с универсальными процессами мышления и познания. В таком ракурсе исследования научного текста представлены в трудах М. П. Котюровой [Котюрова, 2008], Т. Н. Хомутовой [2010], В. Е. Чернявской [Чернявская, 2017].

Психолингвистическая парадигма изучения научного текста, которая рассматривает порождение и восприятие текста, разрабатывает интерактивную модель понимания текстов различных типов, а также их глубинные свойства и содержательно-смысловую организацию, реализуется в работах А. И. Новикова [Новиков, 1983] и Н. П. Пешковой [Пешкова, 2012]. Другим важным психолингвистическим центром, разрабатывающим теорию ментального лексикона человека и его роли в восприятии и понимании текста, стала Тверская научная школа, в рамках которой были выполнены исследования А. А. Залевской [Залевская, 2005] и др.

Важную роль в исследовании научного текста традиционно занимали методы функциональной лингвистики и стилистики речи, а также жанровый анализ. Работы М. Н. Кожиной [Кожина, 2006], М. П. Котюровой [Котюрова, 2008], Е. А. Баженовой [Баженова, 2018] представляют научный текст как выражение определенных лингвостилистических средств, как функциональную единицу научной речи.

Жанровый подход к изучению текста, заложенный в трудах М. М. Бахтина, был в последствии развит и оригинально разработан в трудах Т. В. Шмелевой, В. В. Дементьева, М. Ю. Федосюка, В. Е. Гольдина, К. Ф. Седова, О.Б. Сиротининой. Жанровые модели анализа текста, методологические параметры и характеристики описания жанра оказали существенное влияние на современные исследования научного текста, которыми занимаются Е.С. Троянская [Троянская, 1985], В. А. Богданова [Богданова, 1993], С. Э. Кегеян [Кегеян, 2019], А. В. Чалбышева [Чалбышева, 2006]. Среди зарубежных исследований необходимо выделить труды D. Biber, V. K. Bhatia, J. Swales, B. F. Feak [Biber, 1999], [Bhatia, 2004], [Swales, 2004], [Swales, Feak, 2012], в которых ярко проявился жанровый подход к анализу академического дискурса и текста.

Достижения жанрового анализа активно используются при изучении научного текста в русле дискурсивного анализа. Исследования академического дискурса и текста как результата коммуникативного взаимодействия его участников представлены в трудах российских и зарубежных авторов, таких как И. П. Хутыз [Хутыз, 2015], В. Е. Чернявская [Чернявская, 2016], М. А. Сухомлинова [Сухомлинова, 2018], К. Hyland [Hyland, 2009], [Hyland, 2014], А. Mauranen [Mauranen, 1993] и др.

На фоне вышеперечисленных научных парадигм и методологических подходов сопоставительный анализ научного текста появился относительно недавно. Значительное количество сопоставительных исследований академического дискурса и текста появляются на рубеже XX-XXI вв., и с этого момента их доля в общем объеме работ этой проблематики только возрастает. Причины этого роста кроются как в актуальности самого объекта анализа, так и в преимуществах самого сопоставительного метода. Поэтому *целью* настоящей работы является обобщение основных направлений сопоставительных исследований научного текста, а также анализ их результатов и перспектив развития сопоставительных методик в области текста и дискурса.

Методология и источники. В силу обзорного и ретроспективного характера настоящей работы в качестве материала исследования были отобраны научные работы отечественных и зарубежных авторов рубежа XX-XXI веков, то есть трёх последних десятилетий. Корпус составили 30 научных англоязычных и русскоязычных публикаций за период 1990-2022 гг. Основными критериями включения работ в корпус были сопоставительный фокус методологии данных исследований, научные жанры как материал исследования и специфические этнокультурные характеристики научного текста, проявляющиеся в результате сопоставления.

Понятие *сопоставительный анализ*, используемое в настоящей работе, подразумевает методологический алгоритм или процедуру сравнения языковых единиц или явлений на основании аналогичных параметров, критериев и признаков. В современной российской лингвистике применение этого метода всесторонне обосновал И. А. Стернин, основатель Воронежской научной школы сопоставительных исследований. И. А. Стернин создал алгоритм контрастивного анализа для выявления национальной специфики компонентов значений лексических единиц, семантики контрастивных пар как основы дифференциальной интерпретации значений лексических единиц [Стернин, 2007]. Творческим развитием его метода является использование сопоставительно-дескриптивной модели для анализа текста, что позволяет получать «...достоверные результаты в области выявления и описания национально-культурной специфики языковых единиц и коммуникативных феноменов» [Стеблецова, 2022].

Отметим, что включение зарубежных исследований в настоящую работу не противоречит сопоставительному ракурсу как критерию обзора, поскольку все они выполнены в единой компаративной парадигме, а полученные результаты демонстрируют национальную или дисциплинарную специфику изучаемого предмета.

Результаты и обсуждение. Рост сопоставительных исследований научного текста в рассматриваемый период обусловлен известными факторами интенсификации публикационной деятельности и глобализации академического дискурса на рубеже XX-XXI вв. Кроме того, существенную роль приобретает лингводидактический фактор: прикладная лингвистика нацелена на создание эффективных методик обучения англоязычному академическому письму. Поэтому в круг исследовательских интересов ученых-лингвистов входят разнообразные академические жанры – от студенческих эссе до исследовательских статей, от аннотаций до диссертаций.

Аннотации научных статей, рассматриваемые автором как самостоятельный жанр, стали объектом сопоставительного анализа как в межкультурной, так и в дисциплинарной перспективе, то есть сравнивались тексты разных лингвокультур и разных научных дисциплин (отраслей науки). Параметрами сопоставления стали: композиционно-структурная организация аннотаций, их объём, качественный состав и последовательность коммуникативно-речевых действий (*moves* в терминологии J. Swales). В результате были зафиксированы различия лингвокультурного характера, например, разный объём аннотаций в языковых парах немецкий – английский, испанский – английский или более активно выраженная позиция автора (*author's involvement*) в английских текстах по сравнению с немецкими и испанскими. Однако более яркие различия были обнаружены в аннотациях различных научных дисциплин. В частности, К. Hyland [Hyland, 2000], I.-A. Busch-Lauer [Busch-Lauer, 2001, 2007, 2012] указывали на существенную вариативность в наличии и последовательности коммуникативно-речевых действий в аннотациях гуманитарных и технических наук. Например, в

лингвистических и исторических аннотациях прослеживалась акцентуация результатов и выводов; в биологических и медицинских текстах исследователи отмечали сбалансированность всех содержательных элементов и структурированный формат. В то же время исследователи отмечают, что тенденции жанрово-стилистической унификации, ярко проявившиеся в международном академическом дискурсе на рубеже XX-XXI вв., практически не оставляют места проявлениям национального или авторского стиля в научных аннотациях I.-A. Busch-Lauer [Busch-Lauer, 2014].

Последовательные исследования междисциплинарной вариативности с использованием методов сопоставительного анализа проводились Кеном Хайландом, автором концепции дисциплинарной вариативности [Hyland, 2006: 17-45]. На материале жанра научных статей, аннотаций и учебников автор сопоставлял способы цитирования [Hyland, 1999, 2003], средства выражения актуальности исследования [Hyland, 2000], наличие и последовательность реализации облигаторных содержательных компонентов исследовательского дискурса [Hyland, 2000, 2004], способов хеджирования [Hyland, 1997, 1998]. Одни только количественные данные о выявленных вариациях (от 3 до 8) в вышеперечисленных параметрах свидетельствуют о существенных междисциплинарных различиях научных текстов в различных отраслях науки – от лингвистики до физики.

Сопоставительные исследования научного текста в междисциплинарном измерении активно развивались в европейской лингвистике начала XXI века. Исследователи обнаруживали различия в использовании контрастивных коннекторов в научных текстах по истории и экономике [Bondi, 2004], в языковых факторах сложности / простоты текста для восприятия [Hartley et al, 2004].

Компаративный анализ авторской позиции в текстах разных научных жанрах – диссертациях, обзорных статьях, рецензиях – проводился в работах D. Motta-Roth [Motta-Roth, 1998], H. Nesi, [Nesi, 2001], M. Charles [Charles, 2003], N. Groom [Groom, 2005]. Междисциплинарные различия выявлялись в лингвистических средствах вербализации автора, например, личных местоимениях, способах категоричного / некатегоричного продвижения авторского «я», средствах и способах выражения авторской оценки, самоцитирования и др.

Глобализация академического дискурса и его публикационного сегмента способствовала активизации сопоставительных исследований научного текста в отечественном языкознании. Вхождение в англоязычный мир науки сопровождался неизбежным преодолением коммуникативных барьеров, связанных с различными дискурсивными и лингвостилистическими нормами русскоязычного и англоязычного научного текста, способами и логикой презентации исследования в тексте, отличиями в жанрах и форматах академического дискурса. В этом контексте сопоставительный метод оказался востребован как эффективный инструмент выявления лингвокультурной специфики

научного текста. В работах Ю. Н. Науменко, И. И. Торубаровой, А. О. Стеблецовой рассмотрены дискурсивно-когнитивные особенности заголовков научных статей на английском и русском языках [Стеблецова, Науменко, 2019], специфика средств и способов реализации формальности научного стиля в медицинских статьях [Стеблецова, Торубарова, 2019], описаны проявления национального «академического» акцента [Торубарова, 2020, 2022]. На материале научных медицинских статей языковой пары *английский – русский* авторы приходят к выводам о проявлениях национальной специфики научного текста на всех уровнях его лингвистической организации – лексико-семантическом, синтаксическом, стилистическом.

Наблюдается очевидная взаимосвязь между повышением публикационной активности национальных авторов в любых научных отраслях и ростом числа лингвистических исследований академического текста и дискурса в сопоставительном аспекте. Эта тенденция также подтверждается вовлечением в сферу исследований все большего числа языковых культур, на материале которых выявляется национальная специфика научного текста. Традиционный список романо-германских языков все чаще дополняется исследованиями языковых пар китайский-английский, арабский-английский, турецкий-английский, а также широким спектром работ, в которых корпуса англоязычных текстов рассматриваются с учетом лингвокультурной принадлежности их авторов [Abdollahzadeh, 2011], [Simin, 2009], [Zarei, 2010]. В исследованиях также представлен глубокий анализ особенностей проявления метадискурсивных характеристик в текстах научных статей английских и китайских авторов на уровне отдельных разделов текста, например Introduction, так и в способах презентации нового знания и воздействия на аудиторию [Hu, 2015], [Loi, 2013]. Авторы приходят к заключению, что китайские авторы англоязычных научных текстов менее склонны к активному продвижению авторской позиции в сравнении с авторами, для которых английский является родным языком [Mu et.al., 2015].

В исследованиях арабских авторов приводятся интересные данные относительно наличия существенных различий в реализации универсальных содержательных компонентов текста, например, актуальность работы, недостаточность знаний по данной проблематике или место собственного исследования в научном контексте. В то время как авторы, пишущие на английском как родном языке, используют дискурсивные маркеры для усиления значимости собственного исследования в актуальном научном контексте, иранские авторы склонны придавать больший прагматический вес существующим исследованиям, особенно если они коррелируют с оригинальными авторскими результатами [Abdollahzadeh, 2011].

Настоящий обзор приводит к выводу об эффективности использования сопоставительного анализа для выявления национально-культурной специфики научного текста. Распространенность компаративных исследований в самых разнообразных

лингвокультурах подтверждает надежность сопоставительных методик и возможность использования результатов сопоставительных исследований в лингводидактических целях.

Заключение. Представленный в настоящей работе обзор результатов сопоставительных исследований в области научного текста конца XX – начала XXI вв. позволяет подвести некоторые итоги. Сопоставительный анализ как методика выявления лингвокультурной специфики объекта является релевантным инструментом изучения и описания научного текста в этнокультурном аспекте. Основным явным или скрытым мотивом большинства рассмотренных нами исследований является стремление лингвистов описать проявления национального академического акцента у авторов, для которых английский язык является неродным.

Результаты всех сопоставительных исследований свидетельствуют о существовании лингвокультурной специфики научного текста, обусловленной национально-культурной и языковой принадлежностью их авторов. Последующее лингводидактическое применение полученных результатов будет способствовать нивелированию лингвоспецифических проявлений в научном тексте и всеобщей стандартизации письменного академического дискурса.

Список источников

Баженова Е. А. Современные подходы к изучению научного текста // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2018. № 2 (191). С. 54-60.

Богданова В. А. Научный стиль // Функциональные стили и формы речи. Саратов, 1993. С. 35-65.

Залевская А. А. Психолингвистические исследования. Слово. Текст : избр. тр. М.: Гнозис, 2005. 542 с.

Кегелян С. Э. Научная статья как особый жанр научного дискурса // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. 2019. № 3. С. 158-160.

Кожина М. Н. Функциональный стиль (функциональная разновидность языка, функциональный тип речи) // Стилистический энциклопедический словарь русского языка / Под ред. М. Н. Кожин. 2-е изд., испр. и доп. М.: Флинта: Наука, 2006. С. 581-583.

Котюрова М. П., Баженова Е. А. Культура научной речи: текст и его редактирование. Москва: Флинта: Наука, 2008. 280 с.

Михайлова Ю. Н., Науменко Ю. Н., Стеблецова А. О. Вербализация научной категории актуальность в англоязычном и русскоязычном академических дискурсах // Филология и культура. 2021. № 1(63). С. 84-93. DOI: 10.26907/2074-0239-2021-63-1-84-93.

Новиков А. И. Семантика текста и её формализация. М.: Наука. 1983. 213 с.

Пешкова Н. П. Типология научного текста: психолингвистический аспект. – Уфа: Изд-во Уфим. гос. авиац. техн. ун-та, 2002. – 261 с.

Стеблецова А. О., Науменко Ю. Н. Заголовки английских и русских научных статей: дискурсивно-когнитивные особенности // Вестник Московского

государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2019. № 4 (820). С. 161-179.

Стеблецова А. О. Национально-культурная специфика научного текста как предмет дескриптивно-сопоставительного анализа // Язык. Образование. Культура: Сборник научных трудов по материалам XVI Международной научно-практической электронной конференции, Курск, 23–26 мая 2022 года. Курск: Курский государственный медицинский университет, 2022. С. 4-8.

Стеблецова А. О., Торубарова И. И. Формальность как стилиобразующая характеристика академического английского: синхронический анализ научных медицинских текстов // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2: Языкознание. 2019. Т. 18. N 4. С. 157-173. DOI: <https://doi.org/10.15688/jvolsu2.2019.4.12>

Сухомлинова М. А. Современный англоязычный академический дискурс: генезис и жанровая специфика: монография. – Ростов-на-Дону; Таганрог: Изд-во Южного федерального университета, 2018. 208 с.

Торубарова И. И. Лингвокультурная специфика научного медицинского текста (на материале англоязычных и русскоязычных статей): дис. ... канд. филол. наук. Тверь, 2021. 183 с.

Торубарова И. И., Стеблецова А. О. Научная медицинская статья: проявления национальной специфики в универсальном жанре академического дискурса // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Филология. 2020. № 4(67). С. 145-153. DOI: 10.26456/vtfilol/2020.4.145.

Троянская Е. С. Особенности жанров научной литературы и отбор текстов на различных этапах обучения научных работников иностранному языку // Функциональные

стили: лингвометодические аспекты. М.: Наука, 1985. С. 189-201.

Хомутова Т. Н. Научный текст: интегральный подход. Челябинск: ЮУрГУ, 2010. 333 с.

Хутыз И. П. Академический дискурс: культурно-специфическая система конструирования и трансляции знаний. М.: Флинта, 2015. 176 с.

Чалбышева А. В. Прагмалингвистический аспект речевых жанров научного стиля: на материале немецких и русских текстов подъязыка физики: дис. ... канд. филол. наук. Ростов н/Д, 2006. 163 с.

Чернявская В. Е. Научный дискурс. Выдвижение результата как коммуникативная и языковая. М.: URSS: ЛЕ-НАНД, 2017. 139 с.

Abdollahzadeh E. (2011). Poring over the findings: interpersonal authorial engagement in applied linguistics papers. *Journal of Pragmatics*, 43: 288-297

Bhatia V.K. (2004) *Worlds of Written Discourse: A Genre-Based View*. London: Continuum.

Biber D. et al. (1999) *Longman Grammar of Spoken and Written English*. London: Longman.

Bondi M. (2004) Textual Voices: A Cross Disciplinary Study of Attribution in Academic Discourse / M. Bondi, M. Silver. Anderson, Laurie / Bamford, Julia (eds.): 117-136.

Busch-Lauer, Ines-A (2014). Abstracts: Cross-linguistic, Disciplinary and Intercultural Perspectives. In: Marina Bondi, Rosa Lorés Sanz (eds.) *Abstracts in Academic Discourse: Variation And Change*. Bern: Peter Lang: 43-64.

Charles M. (2003) 'This mystery...': A Corpus-based Study of the Use of Nouns to Construct Stance in Theses from Two Contrasting Disciplines. *Journal of English for Academic Purposes*, 2 (4): 313-326.

Groom N. (2005) Pattern and Meaning across Genres and Disciplines: An Exploratory Study. *Journal of English for Academic Purposes*, 4 (3): 257-277.

Hartley J. et. al. (2004) Clarity across the Disciplines: An Analysis of Science, Social Science and Arts Texts. *Science Communication*, 26/2: 188-210.

Hu G. (2015) Disciplinary and paradigmatic influences on interactional metadiscourse in research articles / G. Hu, F. Cao. *English for Specific Purposes*, 39: 12-25.

Hyland K. (1997) Scientific Claims and Community Values: Articulating an Academic Culture. *Language and Communication*, 16: 19-32.

Hyland K. (1998). *Hedging in Scientific Research Articles*. Amsterdam: John Benjamins.

Hyland K. (1999). Boosting, Hedging and the Negotiation of Academic Knowledge. *TEXT* 18: 349-382.

Hyland K. (2000) *Disciplinary Discourses: Social Interactions in Academic Writing*. London: Longman.

Hyland K. (2003) Self-citation and Self-reference: Credibility and Promotion in Academic Publication. *Journal of American Society for Information Science and Technology*, 54 (3): 251-259.

Hyland K. (2004) Graduates' Gratitude: The Generic Structure of Dissertation Acknowledgements. *English for Specific Purposes*, 23 (3): 303-324.

Hyland K. (2006) Disciplinary differences: Language variation in academic discourses: Hyland, K. & Bondi, M. (Eds.) *Academic discourse across disciplines*. Frankfurt: Peter Lang: 17-45.

Hyland K. (2009) *Academic discourse: English in a global context*. London, Continuum.

Loi C. K. (2013). Metadiscourse in English and Chinese research article introductions / C. K. Loi, J. M.-H. Lim. *Discourse Studies*, 15: 129-146.

Mauranen A. (1993). Contrastive ESP rhetoric: metatext in Finnish-English economics texts. *English for Specific Purposes*, 12: 3-22.

Motta-Roth D. (1998) Discourse Analysis and Academic Book Reviews: A Study of Text and Disciplinary Cultures: Fortenot, I., Posteguillo, S., Palmer, J.C., Coll, J.F. (eds.) *Genre Studies in English for Academic Purposes*. Castelló: Universitat Jaume I: 29-58.

Mu C. et.al. (2015) The use of metadiscourse for knowledge construction in Chinese and English research articles J. *English Acad. Purpos.*, 20: 135-148

Nesi H. (2001) A Corpus Based Analysis of Academic Lectures across Disciplines. Cotterill J., Ife A. (eds.) *Language Across Boundaries*. London: Continuum: 201-218

Simin, S. (2009). Metadiscourse knowledge and use in Iranian EFL writing / S. Simin, M. Tavangar. *Asian EFL Journal*, 11, 230-255.

Swales J. (2004). *Research Genres*. Cambridge: CUP

Swales J. M. (2012, 3rd. ed.) *Academic Writing for Graduate Students: Essential Tasks and Skills* / J. M. Swales, B. F. Ch. The University of Michigan Press.

Zarei G. R. (2010). A contrastive study on metadiscourse elements used in humanities vs. non-humanities across Persian and English G. R. Zarei, S. Mansoori. *English Language Teaching*, 4: 42-50.

References

Bazhenova, YE. A. (2018) Sovremennyye podkhody k izucheniyu nauchnogo teksta [Modern approaches to the study of the scientific text]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta* 2 (191): 54-60. (In Russ.)

Bogdanova, V. A. (1993) Nauchnyj stil [Scientific style] *Funktsional'nyye stili i formy rechi [Functional styles and forms of speech]*. Saratov: 35-65. (In Russ.)

Bhatia, V. K. (2004) *Worlds of Written Discourse: A Genre-Based View*. London, Continuum.

Biber, D. et al. (1999) *Longman Grammar of Spoken and Written English*. London, Longman.

Busch-Lauer, Ines-A (2014). Abstracts: Cross-linguistic,

Disciplinary and Intercultural Perspectives: Marina Bondi, Rosa Lorés Sanz (eds.) *Abstracts in Academic Discourse: Variation And Change*. Bern, Peter Lang: 43-64.

Charles, M. (2003) 'This mystery...': A Corpus-based Study of the Use of Nouns to Construct Stance in Theses from Two Contrasting Disciplines. *Journal of English for Academic Purposes*, 2 (4): 313-326.

Chernyavskaya, V. E. (2017) Nauchnyy diskurs. Vydizheniye rezul'tata kak kommunikativnaya i yazykovaya problema [Scientific discourse. Promotion of the result as a communicative and linguistic problem]. Moscow, URSS: LE-NAND: 139. (In Russ.)

Groom, N. (2005) Pattern and Meaning across Genres and Disciplines: An Exploratory Study. *Journal of English for Academic Purposes*, 4 (3): 257–277.

Hartley, J. et. al. (2004) Clarity across the Disciplines: An Analysis of Science, Social Science and Arts Texts. *Science Communication*, 26/2: 188–210.

Hu, G., Cao, F. (2015) Disciplinary and paradigmatic influences on interactional metadiscourse in research articles. *English for Specific Purposes*, 39: 12–25.

Hyland, K. (2003) Self-citation and Self-reference: Credibility and Promotion in Academic Publication. *Journal of American Society for Information Science and Technology*, 54 (3): 251–259.

Hyland, K. (2004) Graduates' Gratitude: The Generic Structure of Dissertation Acknowledgements. *English for Specific Purposes*, 23 (3): 303–324.

Hyland, K. (2006) Disciplinary differences: Language variation in academic discourses: Hyland, K. & Bondi, M. (Eds.) *Academic discourse across disciplines*. Frankfurt, Peter Lang: 17–45.

Hyland, K. (2009) Academic discourse: English in a global context. London, Continuum.

Kegeyan, S. E. (2019) Nauchnaya stat'ya kak osobyiy zhanr nauchnogo diskursa [Scientific article as a special genre of scientific discourse]. *Sovremennaya nauka: aktual'nyye problemy teorii i praktiki. Seriya: Gumanitarnyye nauki*, 3: 158–160.

Khomutova, T. N. (2010) Nauchnyy tekst: integral'nyy podkhod [Scientific text: integral approach]. Chelyabinsk: YuURGU: 333. (In Russ.)

Khutyz I. P. (2015) Akademicheskii diskurs: kul'turno-spetsificheskaya sistema konstruirovaniya i translyatsii znaniy [Academic discourse: a culture-specific system for the construction and transmission of knowledge]. Moscow: Flinta Publ.: 176. (In Russ.)

Kotyurova M. P., Bazhenova YE.A. (2008) Kul'tura nauchnoy rechi: tekst i yego redaktirovaniye [Culture of scientific speech: text and its editing]. Moskva: Flinta: Nauka Publ.: 280. (In Russ.)

Kozhina M.N. (2006, 2nd ed.) Funktsional'nyy stil' (funktsional'naya raznovidnost' yazyka, funktsional'nyy tip rechi) [Functional style (functional variety of language, functional type of speech)]. M.N. Kozhina (ed.) *Stilisticheskiiy entsiklopedicheskiy slovar' russkogo yazyka* [Stylistic Encyclopedic Dictionary of the Russian Language]. Moscow: Flinta: Nauka Publ.: 581–583. (In Russ.)

Loi, C. K. (2013). Metadiscourse in English and Chinese research article introductions / C. K. Loi, J. M.-H. Lim. *Discourse Studies*, 15: 129–146.

Mauranen, A. (1993). Contrastive ESP rhetoric: metatext in Finnish-English economics texts. *English for Specific Purposes*, 12: 3–22.

Mikhaylova, YE. V. (1999) Intertekstual'nost' v nauchnom diskurse: na materiale statey [Intertextuality in scientific discourse: on the material of articles]: diss.... cand. of philol. sciences. Volgograd: 205. (In Russ.)

Motta-Roth, D. (1998) Discourse Analysis and Academic Book Reviews: A Study of Text and Disciplinary Cultures: Fortenot, I., Posteguillo, S., Palmer, J.C., Coll, J.F. (eds.) *Genre Studies in English for Academic Purposes*. Castello, Universitat Jaume I: 29–58.

Mu, C. et.al. (2015) The use of metadiscourse for knowledge construction in Chinese and English research articles J. English Acad. Purpos., 20: 135–148.

Naumenko, YU.N., Stebletsova, A.O. (2021) Verbalizatsiya nauchnoy kategorii aktual'nost' v angloyazychnom i russkoyazychnom akademicheskikh diskursakh [Verbalization of the scientific category of relevance in English and Russian academic discourses]. *Filologiya i kul'tura* 1 (63): 84–93. DOI: 10.26907/2074-0239-2021-63-1-84-93. (In Russ.)

Nesi, H. (2001) A Corpus Based Analysis of Academic Lectures across Disciplines. Cotterill J., Ife A. (eds.) *Language Across Boundaries*. London, Continuum: 201–218.

Novikov, A.I. (1983) Semantika teksta i yego formalizatsiya [Semantics of the text and its formalization]. Moscow: Nauka Publ.: 213.

Peshkova N. P. (2002) Tipologiya nauchnogo teksta: psikholingvisticheskiy aspekt [Typology of scientific text: psycholinguistic aspect]. Ufa, Ufa State Aviation Technical University: 261 p.

Simin, S. (2009). Metadiscourse knowledge and use in Iranian EFL writing / S. Simin, M. Tavangar. *Asian EFL Journal*, 11: 230–255.

Stebletsova, A. O. (2022) Natsional'no-kul'turnaya spetsifika nauchnogo teksta kak predmet deskriptivno-sopostavitel'nogo analiza [National and cultural specificity of a scientific text as a subject of descriptive and comparative analysis]. In *Yazyk. Obrazovaniye. Kul'tura: Sbornik nauchnykh trudov po materialam XVI Mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy elektronnoy konferentsii, Kursk, May 23–26, 2022* [Language. Education. Culture: Collection of scientific papers based on the materials of the XVI International Scientific and Practical Electronic Conference, Kursk, May 23–26, 2022]. Kursk: Kursk State Medical University: 4–8.

Stebletsova, A. O. (2019) Zagolovki angliyskikh i russkikh nauchnykh statey: diskursivno-kognitivnyye osobennosti [Titles of English and Russian scientific articles: discursive-cognitive features] / A. O. Stebletsova, YU. N. Naumenko. *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta. Gumanitarnyye nauki*, 4 (820): 161–179.

Stebletsova, A. O. (2019) Formal'nost' kak stileobrazuyushchaya kharakteristika akademicheskogo angliyskogo: sinkhronicheskiy analiz nauchnykh meditsinskiykh tekstov [Formality as a style-forming characteristic of academic English: synchronous analysis of scientific medical texts] / A. O. Stebletsova, I. I. Torubarova. *Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2, Yazykoznanie*, 4 (18): 157–173. (In Russ.)

Sukhomlinova, M. A. (2018) Sovremennyy angloyazychnyy akademicheskii diskurs: genezis i zhanrovaya spetsifika: monografiya [Modern English academic discourse: genesis and genre specificity: monograph]. Rostov-on-Don, Taganrog: Southern Federal University: 208. (In Russ.)

Swales, J. (2004). Research Genres. Cambridge, CUP.

Swales, J. M., Feak, Ch. B. F. (2012, 3rd. ed.) Academic Writing for Graduate Students: Essential Tasks and Skills. The University of Michigan Press.

Torubarova, I. I. (2021) Lingvokul'turnaya spetsifika nauchnogo meditsinskogo teksta (na materiale angloyazychnykh i russkoyazychnykh statey) [Linguistic and cultural specificity of the scientific medical text (based on English and Russian articles)]: dis. ... cand. of philol. sciences. Tver': 183. (In

Russ.)

Torubarova, I. I., (2020) Nauchnaya meditsinskaya stat'ya: proyavleniya natsional'noy spetsifiki v universal'nom zhanre akademicheskogo diskursa [Scientific medical article: manifestations of national specifics in the universal genre of academic discourse] / I. I. Torubarova, A. O. Stebletsova. *Vestnik*

Tverskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Filologiya, 4 (67): 145-153. (In Russ.)

Zalevskaya, A. A. (2005) Psikholingvisticheskiye issledovaniya. Slovo. Tekst : izbr. tr. [Psycholinguistic research. Word. Text : selected works]. Moscow Gnozis: 542. (In Russ.)

© Стеблецова А.О., 2023

Стеблецова Анна Олеговна – доктор филологических наук, доцент, заведующая кафедрой иностранных языков Воронежского государственного медицинского университета им. Н.Н. Бурденко. Контактные данные: 394036, Россия, Воронеж, Студенческая ул. 10 (Russia, Voronezh, Stenchskaya,10). E-mail: annastabl@vrngmu.ru.

Статья поступила в редакцию: 25.12.2022.